Dernière image

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Tracés : bulletin technique de la Suisse romande**

Band (Jahr): **141 (2015)**

Heft 1: **Récit des sols**

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

BELL, BOOK AND CANDLE

Richard Quine, 1958

On m'a récemment fait découvrir *Bell, Book and Candle* (*L'Adorable voisine* en français) parce que c'est un conte de Noël. Une jeune et jolie sorcière, incarnée par Kim Novak, tient une boutique d'objets d'art primitif au rez-de-chaussée d'un immeuble new-yorkais. Mélancolique, elle semble suspendue dans le temps, marche pieds nus, parle à son chat siamois, étrange créature aux pouvoirs magiques qui surveille, ou veille sur l'immeuble.

Le soir de Noël, à la fois par ennui mais aussi parce qu'il lui plaît, elle jette son dévolu sur son voisin, un éditeur sérieux et ordonné – James Stewart. A une heure avancée de la nuit, alors qu'il passe rapidement chez elle, Kim Novak lui offre un verre de cognac. Il lui raconte ses projets de mariage avec sa compagne qui aura lieu le jour même. La jeune femme, piquée au vif en apprenant qu'elle risque de le perdre, engage Pyewacket, son chat, dans un discret rituel d'ensorcèlement qui mêle ronronnements et fredonnements – d'abord imperceptibles. Un plan improbable en noir et blanc de James Stewart légèrement déformé signale que nous sommes entrés dans la tête et le regard du chat. Le charme opère. Persuadé qu'il est allergique, James Stewart tousse, se racle la gorge, sent un léger malaise s'emparer de lui. Il prend ses affaires pour s'en aller lorsqu'il est soudainement arrêté dans ses mouvements. Comme un somnambule, magnétiquement attiré par sa voisine, il traverse la pièce, la prend dans ses bras et l'embrasse. Installé en haut d'une commode, Pyewacket les observe.

Partant du chat, un fondu enchaîné replace la romance dans la ville de New York enneigée au matin de Noël. Placée très haut, comme si elle était à son tour dotée de pouvoirs magiques, la caméra panote le long des buildings mêlés à la brume matinale, descend vers la rue et survole le Madison Square Garden. Au son, les amants échangent quelques mots sans que l'on sache encore où ils se trouvent: «Just, what are you thinking at the moment?» – «Nothing, nothing at all. And you?» – «Nothing, nothing either. I can't think when I'm this close to you. By the way, where are we?» – «On the top of the Flatiron Building.» Sans qu'il ait le moindre souvenir du chemin parcouru, incapable de reconstituer les heures qui viennent de s'écouler, James Stewart domine New York depuis le haut du Flatiron. Emerveillé, abasourdi, il tient dans ses bras Kim Novak dont il réalise alors qu'il est irrémédiablement tombé amoureux.

Le plan qui raccorde le chat aux immeubles endormis, d'une rare poésie, raconte autant la magie new-yorkaise que celle du coup de foudre. Il n'est pas si certain que *Bell, Book and Candle* fasse le récit d'un exorcisme – la sorcière, en effet, ne peut véritablement tomber amoureuse. Pour vivre son histoire avec James Stewart, elle devra renoncer à ses pouvoirs. La magie qui se propage dans un immeuble, les pouvoirs qui circulent, à la manière des chats, entre les gouttières, les halls d'entrée ou les escaliers, les charmes d'une voisine – tout cela pourrait constituer, selon les mots de Breton dans *Nadja* reprenant une formule de Baudelaire, «la forme d'une ville». Cette formule s'augmente ici de l'un des principes fondateurs des modes de vie américains que le film épouse sans hésitation: «Love your neighbor».

Clara Schulmann

le silo
www.lesilo.org

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.
Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, CCP 80-6110-6, *www.espazium.ch*
Editeur SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires / Verlags - AG der akademischen technischen Vereine, Staffelstrasse 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55 info@seatu.ch. Walter Joos, président ; Katharina Schober, directrice ; Hedi Knöpfel, assistante

Régie des annonces Zürichsee Werbe AG, Seestrasse 86, 8712 Stäfa, tél. 044 928 56 11
Organe de la sia Société suisse des ingénieurs et des architectes *www.sia.ch*
Association partenaires : *Fondation ACUBE*, Association des diplômés de l'EPFL *www.epflalumni.ch/fr/prets-dhonneur; ETH Alumni*, Anciens élèves de l'EPFZ *www.alumni.ethz.ch; USIC*, Union suisse des ingénieurs-conseils *www.usic-engineers.ch; FAS*, Fédération des architectes suisses *www.architekten-bsa.ch*

Rédaction et édition *Rédacteur en chef :* Christophe Catsaros, mas. phil. Paris X, cc@revue-traces.ch
Rédacteur en chef adjoint : Cédric van der Poel, lic. phil. UNINE, cvdp@revue-traces.ch | *Génie civil :* Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL, jp@revue-traces.ch | Pauline Rappaz, bac. ès lettres et mas. journalisme UNIGE, journaliste RP, pr@revue-traces.ch | Aurélie Buisson, architecte Paris-Malaquais, ab@revue-traces.ch
Mise en page / Graphisme : Valérie Bovay, designer HES en communication visuelle ECAL, vb@revue-traces.ch
Rédaction des pages SIA : Frank Jäger, rédacteur, frank.jaeger@sia.ch
Conseil éditorial Lorette Coen, essayiste, journaliste, Le Temps ; Eugen Brühwiler, dr ing. civil, prof. EPFL ; Daniel de Roulet, romancier ; Eric Frei, architecte ; Pierre Frey, historien, prof. EPFL ; Cyril Veillon, directeur d'Archizoom ; Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL ; Pierre Veya, ancien rédacteur en chef, Le Temps.
Maquette Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, *www.atelierpoisson.ch*
Adaptation de la maquette Valérie Bovay, vb@revue-traces.ch

Lettrines et illustrations Bruno Souêtre *www.brunosouetre.net*
Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, *www.staempfli.com*
Paraissent chez le même éditeur TEC21, Staffelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich, *www.espazium.ch*
ARCHI Via Cantonale 15, 6900 Lugano, *www.espazium.ch*. TRACÉS, archi et TEC21 sont les organes officiels de la SIA.
Abonnement, vente au numéro Stämpfli Publikationen AG, R. Oehrli, tél. 031 300 62 54
Vente en librairie *Lausanne :* l'ar, La Fontaine (EPFL) *Genève :* Archigraphy
Tarif (TVA 2.6 % comprise – N° de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 190.– (Suisse) / Fr. 195.– (Etranger)
Numéros isolés Fr. 12.– (port en sus)
Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG, Selnaustrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, fax 044 283 15 16, mutationen@sia.ch
Tirage REMP Tirage diffusé : 3845 dont 218 gratuits (ISSN 0251-0979)
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.